

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ  
ΚΑΘΕ  
ΚΥΡΙΑΚΗ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ  
ΕΤΗΣΙΑ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΔΡ. 10  
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ Φρ. Χρ. 10

Τιμή Φύλλου  
10 λεπτά 10

ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ  
ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΕΓΓΛΩΝ.



ΕΤΟΣ Α' | ΑΘΗΝΑ, Κυριακή 7 Σεπτεμβρίου 1903 | ΓΡΑΦΕΙΑ: 'Οδός Οικονόμου αριθ. 4 | ΑΡΙΘ. 39

## — ΝΑ ΤΟ ΒΡΑΣΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΣΑΣ

Για τους φόνους που έγιναν την παρασμένη Δευτέρα και για τους φόνους που θα γίνουν ίσως σήμερα, κανένας άλλος από την Κυβέρνηση δεν φταίει.

Όχι γιατί τους έπρακάλεσε αυτή. Τέτοια συκοφαντία δεν θα την πούμε. Άλλα γιατί τους άφησε να γίνουν.

Και τους άφησε να γίνουν, μόνον και μόνον για να μην άπαγορεύσει τις διαδηλώσεις, αν και ήξευρε πως δεν θα ήταν αναίμακτες, αν και το έβλεπε πως θα επέλειωναν σ' αίματοκύλισμα, αν και τής το είχαν πη ή λύσσα και ο τυφλός κομματισμός, που μέρες και νύχτες ελόκληρες ήταν σκορπισμένα μέσα στους Αθηναϊκούς δρόμους και παρατεύαζαν κατακλήλους για τη μάχη το έδαφος.

**Δ**ΕΝ εμπόδισε τις διαδηλώσεις για να μη προταχούσε στο Σύνταγμα, το όποιον επιτρέπει στους πολίτες να συνέρχονται ελεύθερος και νάλληλοσκοτώνονται.

Νά το βράσετε όμως, κύριοι, τέτοιο Σύνταγμα όταν πρόκειται μ' αυτό να όργιζούν και να θριαμβεύουν και να επιβάλλουν την θέλησή τους οι μπράβοι του ενός και του άλλου κυρίου άρχομανούς όταν πρόκειται οι σκανιάδες σήμερα και οι κομπουράδες αύριο και οι ρεβολθεράδες την άλλη μέρα να ένοσείρουν τον πανικό και να μη επιτρέπουν στους πολίτες να ένασκούν το άλλο δικαίωμα, που τους παραχωρεί το Σύνταγμα, του εκλέγειν τους βουλευτάς και τους δημάρχους των.

**Η**ΤΑΝ άρα γε τόσο δύσκολο να λησμονήσουν, χάριν τής δημοσίας τάξεως πάντοτε, οι Κυβερνήτες μας για δέκα είκοσι μέρες πως έχουμε Σύνταγμα και να μās διοικήσουν ελίγον μοναρχικώς;

Ήταν άρα γε τόσο δύσκολο να κηρυχθῆ από τη παρασμένη Δευτέρα το βράδυ ο Στρατιωτικός Νόμος και να τουφεκίζονται σαν σκυλιά μέσα στους δρόμους όσοι συλλαμβάνονται όπλοφορούντες;

Κάδαμε τα χάλια μας με το Σύνταγμα. Άς το καμαρώνουμε και λίγες μέρες και με την Μοναρχία,

χία, αφού μάλιστα υπάρχει και κάποια γνώμη πως αν δεν δέχεται ο τράχηλος του Ρωμηού ζυγόν, δέχεται όμως το στόμα του χαλινάρι.

Ο ΝΟΥΜΑΣ

ΤΡΑΓΟΥΔΑΚΙΑ

### ΜΕΣ ΣΤΩΡΙΟ ΠΕΡΙΒΟΛΙ ΜΑΣ

Μές στώριο περιβόλι μας  
Νά ξανασάνω μπήκο,  
Και μούπε στάνθη όλόγυρα  
Του μελισσιού ή βι. ή,  
Πώς είναι ο Κόσμος λούλουδο  
Κ' ή όμορφιά του γλύκα,  
Πώς είναι γλύκα κ' ή ζωή.

Μούπε τάγερι που ήσυχια  
Τους χάδευε τους κλώνους,  
Και στα φτερά του σήκωνε  
Ροδένιας εύωδιες.  
Πώς ή ήδονή 'ναι πιώτερη  
Στη γής από τους πόνοους,  
Κ' οι χάρες από τις πληγές.

Μούπαν πουλιά πετάμενα  
Με το κελάδημά τους  
Πώς είναι ή γής παράδεισο,  
Πώς είναι άγγέλοι αυτά,  
Και δώρα μās τή φέρνουνε  
Την τρυφερή χαρά τους,  
Χαρά που σύντροφο ζητά.

Του ήλιου κ' οι χιουσόφλογες  
Μου κρένουν άχτιδούλες,  
Πώς τή λαχτάρα φέρνουνε  
Στῆς γής την άγκαλιά,  
Πώς είμαστε όλοι τέκνα τους  
Κι' αυτές είναι μανούλες  
Μέσα στού κόσμου τή φωλιά,

Μά τή γλυκειά μου μάγισσα  
Σαν είδα, κ' ή ματιά της  
Την κρύφια φλόγα μου άναψε  
Που άκόμα κρυφοζή,  
Όλα τα δώρα τόννωισα  
Πώς έχει ή όμορφιά της  
Τῆς γής και τούρανού μαζί.

A. E.

## ΤΟ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟ ΤΗΣ 'ΑΛΚΗΣΤΙΔΟΣ'

ΠΟΙΟΣ ΔΕΝ ΤΗΝ ΜΕΤΕΦΡΑΣΕ

Είς άπάντησι εκείνων που έγράψαμε στο παρασμένο φύλλο για την μετάφρασι τής 'Αλκήστιδος' εδομοσιύθησαν οι διάφορες εφημερίδες τρία γράμματα, τα όποια δημοσιεύσαμε και 'μεις, για να ιδούνε οι άναγνώσταί μας ποιός έχει το δικιο και ποιός συκοφαντεί.

Σχόλια δεν χρειάζονται. Τα γράμματα σχολιάζουν και χαρακτηρίζουν μόνο τους τα γεγονότα.

Άριθ. 1.

### Η ΔΗΛΩΣΙΣ ΤΗΣ 'Ν. ΣΚΗΝΗΣ'

(Από την 'Αστραπή της 2 Σεπτεμβρίου)

#### ΔΗΛΩΣΙΣ

Είς τας άθλίαις ύβρει και συκοφαντίας τας όποίας σφεύει ως σωρόν σκουπιδιών ένας κάποιος λιβελλογράφος Νουμάς εις την φυλλάδα του, θα άπαντήση ο κ. Χρηστομάνος διά τῆς Είσαγγελίας. "Όσον άφορά την μετάφρασιν τῆς 'Αλκήστιδος' όφείλει να γείνη γνωστόν, ότι ο 'Ηλίας Βουτιεριδης, τυγχάνων υπάλληλος του κ. Χρηστομάνου, έγγραψε κα θ' υπαγόρευσιν αυτό του μικρόν μέρος του χειρογράφου τῆς μεταφράσεως, ήτις έγγένετο τότε παρά του κ. Χρηστομάνου έσπευσμένως, έναλλάσσων εν τῆ εργασία ταύτη μετά των κ. κ. Ν. Ποριώτου και Π. Λέοντος, μύστου τῆς Νέας Σκηνῆς, ως έμπαίνεται εκ του πρωτοτύπου χειρογράφου, φέροντος έχνη τῆς εκ περισσού επανειλημμένης επεξεργασίας διά χειρός του ίδιου κ. Χρηστομάνου. Το γεγονός τουτο θέλει δημοσία όμολογήσει αυτός ο 'Ηλίας Βουτιεριδης, εάν είναι έντιμος, διαψεύδων τον μωρόν συκοφάντην και εκείνους όσοι ζούν από το άναμάσσημα των ύβρεων.

(Εκ του γραχείου τῆς Ν. Σκηνῆς)

Σπ. Μαρκέλλος

Άριθ. 2.

### ΤΟ ΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ κ. ΒΟΥΤΙΕΡΙΔΗ

(Από το 'Αστρ της 3 Σεπτεμβρίου)

Πρός τον Κύριον

Κωνσταντινον Χρηστομάνον

'Αξιότιμε ήθε.

Με άληθινήν έκπληξιν άνεγνώσα τα όσα περι